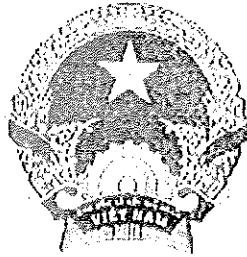


**SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM  
MINISTRY OF TRANSPORT  
PROJECT MANAGEMENT UNIT No. 85 (PMU85)**



**CONTRACT No. 03/HVT/2002**

## **ELECTRICAL WORKS**

**FOR**

**HAI VAN PASS TUNNEL CONSTRUCTION PROJECT  
(OECF Loan Agreements No. VNIV-5, VNVI-5 and VNIX-5 )**

# **DEFECTS LIABILITY CERTIFICATE**

**FOR SECTIONS:**

**16345 GIS MV SWITCHBOARD (22KV).  
16510 & 16520 TUNNEL LUMINAIRES (FIXTURES)  
& ROAD AND AREA LUMINAIRES (FIXTURES)**

**09<sup>th</sup> September 2010**

**Engineer : JOINT VENTURE OF  
NIPPON KOEI CO., LTD. and LOUIS BERGER INTERNATIONAL INC.  
in association with  
TRANSPORT ENGINEERING DESIGN INCORPORATION**

# DEFECTS LIABILITY CERTIFICATE

## FOR SECTIONS:

**16345 GIS MV SWITCHBOARD (22KV).**  
**16510 & 16520 TUNNEL LUMINAIRES (FIXTURES)**  
**& ROAD AND AREA LUMINAIRES (FIXTURES)**

CONTRACT No. : No. 03/HVT/2002 signed date 16<sup>th</sup> November 2002

Addendum No. : Nil

Variation Order : No. 1 ~ No. 10

Contractor : Joint Venture of ABB Transmit Oy. and Kinden Corporation  
and Vietnam Industrial Construction Corporation

Title : HAI VAN PASS TUNNEL CONSTRUCTION PROJECT

Scope of Work : ELECTRICAL WORKS

L/C No. and Date : 962-CO-093810 dated 12 February 2003

We hereby certify that:

1. GIS integrity and performance for MV Switchboard (22Kv) delivered under Section 16345 of Technical Specifications have substantially completed and have satisfied the requirements prescribed by the Contract.
2. *Tunnel Luminaires (Fixtures) and Road and Area Luminaires (Fixtures) and performance supply under Sect. 16510 & 16520 of Technical Specifications have substantially completed and have satisfied the requirements prescribed by the Contract*

This Certificate is issued under Clauses 30.11 of the General Condition of the Contract

This certificate also certify that the Contractor have completed his obligations to execute and complete the Works and remedy any defects therein to the Engineer's satisfaction.

**THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM  
MINISTRY OF TRANSPORT  
PROJECT MANAGEMENT UNIT No. 85 (PMU85)**

---

**For and on behalf of**

**The Employer**

**PROJECT MANAGEMENT UNIT NO. 85**

**For and on behalf of**

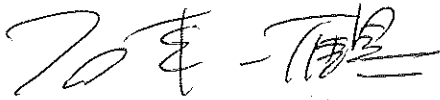
**The Engineer**

**NIPPON KOEI CO. LTD AND**

**LOUIS BERGER INT. INC,**

**IN ASSOCIATION WITH**

**TRANSPORT ENGINEER DESIGN CORP.**



---

**Ichizuru Ishimoto**

**Project Engineer**

**For and on behalf of**

**The Contractor**

**Joint Venture of ABB Transmit Oy and**

**Kinden Corporation and Vietnam**

**Industrial Construction Corporation**

Chủ đầu tư : Ban Quản Lý Dự Án 85 (PMU 85)  
The Employer: Project Management Unit 85

Cộng Hòa Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam.  
The Socialist Republic of Viet Nam.  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc.  
Independence-Freedom-Happiness.

Danang, dated: 31<sup>st</sup> / 08 / 2010

**BIÊN BẢN XÁC NHẬN HẾT THỜI HẠN BẢO HÀNH GÓI  
THẦU SỐ 3 – (PHẦN THỜI HẠN 5 NĂM)  
MINUTES OF ISSUANCE OF DEFECTS LIABILITY  
CERTIFICATE OF PACKAGE III – (5 YEARS TERMS)**

Các bên tham gia / Parties present

- ✪ PMU85 / Đại diện Ban Quản Lý Dự Án 85.  
Mr. / Ông NGUYỄN NGỌC CẢNH Giám đốc PMU85
- ✪ Viet Nam Road Administration V / Khu Quản Lý Đường Bộ V  
Ông : *Phan Văn Tuấn... Phó Tổng giám đốc*  
Ông : *Phan Văn Tuấn Phó phòng QLVT PTNL*
- ✪ Tư Vấn Giám Sát / The Consultant and Engineer:  
Mr. / Ông ICHIZURU ISHIMOTO Project Manager
- ✪ PK III : Liên Danh ABB Oy (Phần Lan) – Kinden (Nhật Bản) – Vinaincon.  
Mr. / Ông VÕ HỒNG PK III Warranty Manager / Đ.Điện Bảo Hành Gói Thầu số III
- ✪ HAMADECO / C.Ty TNHH MTV Quản Lý và Khai Thác Hầm Đường Bộ Hải Vân.  
Ông NGUYỄN ĐÌNH BÁCH Tổng Giám đốc HAMADECO  
Ông CAO BÁ GIANG Phó tổng Giám đốc HAMADECO  
Ông NGUYỄN VĂN HẬU Phó phòng KTGT  
Ông ĐẶNG NGUYỄN VŨ Phó GD HAPACO  
Ông VÕ NGỌC TRUNG Trưởng phòng Cơ Điện.

**Các căn cứ :**

**Pursuant to Legal documents:**

1. Hợp đồng số 03/HVT/2002 ký ngày 16-11-2002 giữa PMU 85 và Liên Danh ABB-KINDEN-VINAINCON thực hiện công tác Xây Lắp Điện cho Dự Án Hầm Đường Bộ Hải Vân.

*Contract No. 03/HVT/2002 signed by PMU85 and J/O of ABB-KINDEN-VINAINCON date 16<sup>th</sup> November 2002 for Electrical Works of Hai Van Pass Tunnel Construction Project.*

2 Điều kiện chung của Hợp Đồng: Điều khoản 30.11

*As per Sub-clause 30.11 of the General Condition of the Contract.*

3 Biên Bản Xác Nhận Hết Thời Hạn Bảo Hành Gói Thầu số III ngày 25 tháng 07 năm 2007 ghi rõ:

*Pursuant to MoM for Issuance of Defect Liability Certificate for Contract Package III signed on 25<sup>th</sup> July, 2007:*

3.1 Thời hạn bảo hành là 05 năm cho tổ hợp Máy Cắt Trung Thế 22KV GIS cung cấp theo hạng mục 16345 bắt đầu từ ngày 05 tháng 06 năm 2005 và kết thúc vào ngày 04 tháng 06 năm 2010.

*The Defects Liability Period of 5 years for 22KV Medium Voltage GIS Intergrated supply under Sect. 16345 commenced on June 05<sup>th</sup> 2005 and expired on June 04<sup>th</sup> 2010.*

3.2 Thời hạn bảo hành là 795 ngày của khung giá đỡ cáp trung thế và chất liệu buồng hạ thế (của máy cắt trung thế) bắt đầu từ ngày 05 tháng 06 năm 2005 và kết thúc vào ngày 04 tháng 06 năm 2008.

*The Defects Liability Period of 795 days for Medium Voltage cable support frame and LV compartment material (of MV Switchgear) commenced on June 05<sup>th</sup> 2005 and expired on June 04<sup>th</sup> 2008.*

3.3 Thời hạn bảo hành 05 năm cho mục Chiếu Sáng hầm (phần khung) cung cấp theo hạng mục 16510 điều khoản 2.1 bắt đầu từ ngày 05 tháng 06 năm 2005 và kết thúc vào ngày 04 tháng 06 năm 2010.

*The Defects Liability Period of 5 years for Tunnel Luminaires (Fixtures) supply under Sect. 16510 Sub-clause 2.1.9 commenced on June 05<sup>th</sup> 2005 and expired on June 04<sup>th</sup> 2010.*

3.4 Thời hạn bảo hành 05 năm cho mục Chiếu Sáng đường dẫn và Quảng trường (phần khung) cung cấp theo hạng mục 16520 bắt đầu từ ngày 05 tháng 06 năm 2005 và kết thúc vào ngày 04 tháng 06 năm 2010.

*The Defects Liability Period of 5 years for Road and Area Luminaires (Fixtures) supply under Sect. 16520 commenced on June 05<sup>th</sup> 2005 and expired on June 04<sup>th</sup> 2010.*

**KẾT LUẬN / CONCLUSION:**

Hôm nay, thời hạn Bảo Hành đã qua, các thiết bị đã hoạt động ổn định trong thời gian bảo hành, chúng tôi thống nhất phát hành chứng chỉ hết thời hạn Bảo Hành cho 04 hạng mục ở trên là 3.1, 3.2, 3.3 và 3.4 trong biên bản này.

*Today, the Defects Liability Period has expired, these equipments work under normal condition, we mutually agree to issue Defects Liability Certificate for above 4 items 3.1, 3.2, 3.3 & 3.4 in this MoM.*

20/7/07 2/3

ĐẠI DIỆN CHỦ ĐẦU TƯ:

ĐẠI DIỆN KHU QL ĐƯỜNG BỘ V

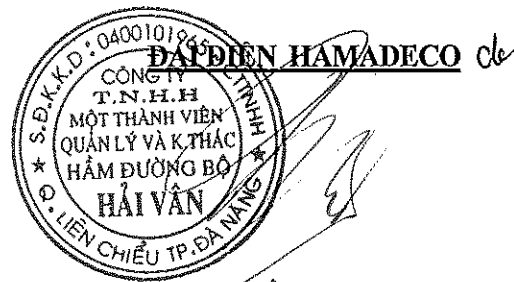
*[Handwritten signature]*

ĐẠI DIỆN TƯ VẤN GIÁM SÁT:  
Mr. ICHIZURU ISHIMOTO

ĐẠI DIỆN NHÀ THẦU GÓI III:  
Ông VÕ HỒNG

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*



TỔNG GIÁM ĐỐC  
*Nguyễn Đình Bách*

*[Handwritten mark]*